

<b>Act:</b>	<b>Acord din 04.11.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>GUVERNUL ROMANIEI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 575/28.07.2016</b>
<b>Privind:</b>	<b>Schimbul de informatii in domeniul fiscal</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>28 iulie 2016</b>

partile au convenit sa incheie urmatorul acord:

### **ARTICOLUL 1 Obiectul si scopul acordului**

Autoritatile competente ale partilor isi vor acorda asistenta prin schimb de informatii care se considera ca sunt relevante pentru administrarea si aplicarea legislatiei interne a partilor referitoare la impozitele vizate de prezentul acord. Astfel de informatii vor include informatii care se considera ca sunt relevante pentru determinarea, stabilirea si colectarea unor astfel de impozite, recuperarea si executarea titlurilor de creanta sau investigarea ori urmarirea penala a aspectelor fiscale. Informatiile vor fi schimbate in conformitate cu prevederile prezentului acord si vor fi tratate ca fiind confidentiale conform modalitatii prevazute la articolul 7. Drepturile si masurile de protectie asigurate persoanelor de legislatia sau de practica administrativa a partii solicitate raman aplicabile in masura in care acestea nu impiedica sau nu amana in mod nejustificat schimbul efectiv de informatii.

### **ARTICOLUL 2 Jurisdictia**

Partea solicitata nu este obligata sa furnizeze informatii care nu sunt detinute de autoritatile sale sau care nu se afla in posesia sau sub controlul unor persoane aflate in jurisdictia sa teritoriala.

### **ARTICOLUL 3 Impozite vizate**

1. Impozitele existente pentru care se aplica prezentul acord sunt:

- (a) in Insula Man, impozitele pe venit si impozitele pe profit; si
- (b) in Romania, impozitul pe venit si impozitul pe profit.

2. Prezentul acord se va aplica de asemenea oricaror impozite identice sau substantial similare stabilite dupa data semnarii prezentului acord, in plus sau in locul impozitelor existente. Totodata, impozitele vizate pot fi extinse sau modificate de comun acord de catre parti sub forma unui schimb de scrisori. Autoritatile competente ale partilor se vor informa reciproc cu privire la orice modificari substantiale aduse impozitarii si masurilor aferente de obtinere a informatiilor vizate de prezentul acord.

### **ARTICOLUL 4 Definitii**

1. In scopurile prezentului acord, in masura in care nu este definit in alt mod:

- (a) expresia "Insula Man" inseamna Insula Man, inclusiv marea sa teritoriala, in conformitate cu dreptul international;
- (b) termenul "Romania" inseamna teritoriul de stat al Romaniei, inclusiv marea sa teritoriala si spatiul aerian de deasupra acestora, asupra carora Romania isi exercita suveranitatea, precum si zona contigua, platoul continental si zona economica exclusiva asupra carora Romania exercita drepturi suverane si jurisdictie, in conformitate cu legislatia sa si cu normele si principiile dreptului international;
- (c) expresia "fond sau schema colectiva de investitii" inseamna orice vehicul de investitii cumulate, indiferent de forma juridica. Expresia "fond sau schema publica colectiva de investitii" inseamna orice fond sau schema colectiva de investitii in care unitatile, actiunile sau alte drepturi intr-un fond sau intr-o schema pot fi cumparate, vandute sau rascumparate cu usurinta de catre public. Unitatile, actiunile sau alte drepturi intr-un fond sau intr-o schema pot fi cumparate, vandute sau rascumparate cu usurinta "de catre public" atunci cand cumpararea, vanzarea sau rascumpararea nu este restrictionata implicit sau explicit la un grup limitat de investitori;
- (d) termenul "societate" inseamna orice persoana juridica sau orice entitate care este considerata ca fiind o persoana juridica in scopul impozitarii;
- (e) expresia "autoritate competenta" inseamna:
  - (i) in cazul Insulei Man, evaluatorul impozitului pe venit sau delegatul sau; si
  - (ii) in cazul Romaniei, ministrul finantelor publice sau delegatul sau;

<b>Act:</b>	<b>Acord din 04.11.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>GUVERNUL ROMANIEI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 575/28.07.2016</b>
<b>Privind:</b>	<b>Schimbul de informatii in domeniul fiscal</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>28 iulie 2016</b>

**(f)** expresia "legislatie de drept penal" inseamna toate prevederile de drept penal care sunt prevazute astfel in legislatia interna, indiferent daca acestea sunt cuprinse in legislatia fiscala, in codul penal sau in alte reglementari;

**(g)** expresia "aspecte fiscale de natura penala" inseamna aspecte fiscale care implica un comportament intentionat care este supus urmaririi penale in baza legislatiei de drept penal a partii solicitante;

**(h)** termenul "informatii" inseamna orice fapt, declaratie sau in scris sub orice forma posibila;

**(i)** expresia "masuri de obtinere a informatiilor" inseamna legi si proceduri administrative sau judiciare care permit unei parti sa obtina si sa furnizeze informatiile solicitate;

**(j)** termenul "persoana" include o persoana fizica, o societate si orice alta asociere de persoane;

**(k)** expresia "clasa principala de actiuni" inseamna clasa sau clasele de actiuni reprezentand o majoritate a drepturilor de vot si a valorii societatii;

**(l)** expresia "societate cotata la bursa" inseamna orice societate a carei clasa principala de actiuni este listata la o bursa de valori recunoscuta, cu conditia ca actiunile sale listate sa poata fi cumparate sau vandute cu usurinta de catre public. Actiunile pot fi cumparate sau vandute "de catre public" atunci cand cumpararea sau vanzarea actiunilor nu este restrictionata implicit sau explicit la un grup limitat de investitori;

**(m)** expresia "bursa de valori recunoscuta" inseamna orice bursa de valori asupra careia convin autoritatile competente ale partilor;

**(n)** expresia "parte solicitata" inseamna partea careia ii sunt solicitate informatii;

**(o)** expresia "parte solicitanta" inseamna partea care solicita informatii; si

**(p)** termenul "impozit" inseamna orice impozit pentru care se aplica prezentul acord.

**2.** In ceea ce priveste aplicarea prezentului acord in orice moment de o parte, orice termen care nu este definit in acesta va avea, daca contextul nu cere o interpretare diferita, intelesul pe care il are la momentul respectiv in baza legislatiei acelei parti, orice inteles pe care il are in baza legislatiei fiscale in vigoare in acea parte prevaland asupra intelesului pe care termenul il are in baza altor legi ale acelei parti.

### **ARTICOLUL 5 Schimbul de informatii la cerere**

**1.** Autoritatea competenta a partii solicitate va furniza la cerere informatii in scopurile prevazute la articolul 1. Astfel de informatii vor fi schimbate indiferent daca partea solicitata are nevoie de astfel de informatii pentru scopurile sale fiscale proprii sau daca comportamentul investigat constituie o fapta penala in baza legislatiei partii solicitate atunci cand un astfel de comportament a avut loc in jurisdicia partii solicitate.

**2.** Atunci cand informatiile aflate in posesia autoritatii competente a partii solicitate nu sunt suficiente pentru a-i permite acesteia sa raspunda solicitarii de informatii, acea parte va folosi toate masurile relevante de obtinere a informatiilor care sunt necesare pentru a putea transmite partii solicitante informatiile solicitate, chiar daca partea solicitata nu are nevoie de astfel de informatii pentru scopurile sale fiscale proprii.

**3.** Atunci cand se solicita in mod expres de catre autoritatea competenta a partii solicitante, autoritatea competenta a partii solicitate va furniza informatii in baza prezentului articol, in masura in care legislatia sa interna ii permite acest lucru, sub forma de depozitii ale martorilor si copii autentificate ale in scrisurilor originale.

**4.** In scopurile mentionate la articolul 1 al acordului, fiecare parte se va asigura ca autoritatile sale competente au autoritatea sa obtina si sa furnizeze la cerere:

**(a)** informatii detinute de banci, de alte institutii financiare si de orice persoana, inclusiv imputerniciti si administratori, care actioneaza ca agent sau in calitate fiduciara;

**(b)**

**(i)** informatii privind dreptul de proprietate legal si efectiv asupra societatilor, parteneriatelor, fundatiilor si a altor persoane si, in limitele prevazute la articolul 2, asupra

<b>Act:</b>	<b>Acord din 04.11.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>GUVERNUL ROMANIEI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 575/28.07.2016</b>
<b>Privind:</b>	<b>Schimbul de informatii in domeniul fiscal</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>28 iulie 2016</b>

oricaror altor persoane aflate intr-un lant de proprietate, inclusiv informatii privind actiunile, unitatile si alte drepturi in cazul fondurilor sau schemelor colective de investitii;

**(ii)** in cazul trusturilor, informatii privind constitutorii, administratorii, protectorii si beneficiarii; si

**(iii)** in cazul fundatiilor, informatii privind fondatorii, membrii consiliului fundatiei si beneficiarii.

**5.** Prezentul acord nu stabileste in sarcina unei parti obligatia de a obtine si de a furniza informatii privind dreptul de proprietate cu privire la societatile cotate la bursa sau fondurile sau schemele publice colective de investitii, cu exceptia cazului in care astfel de informatii pot fi obtinute fara a da nastere unor dificultati majore.

**6.** Autoritatea competenta a partii solicitante va furniza urmatoarele informatii autoritatii competente a partii solicitate in momentul in care va face o solicitare de informatii in baza prezentului acord pentru a demonstra relevanta previzibila a informatiilor pentru cererea respectiva:

**(a)** identitatea persoanei supuse examinarii sau investigarii;

**(b)** o declaratie privind informatiile solicitate, inclusiv natura acestora si forma in care partea solicitanta doreste sa primeasca informatiile de la partea solicitata;

**(c)** scopul fiscal pentru care sunt solicitate informatiile;

**(d)** motivele care au condus la presupunerea ca informatiile solicitate sunt detinute pe teritoriul partii solicitate sau se afla in posesia sau sub controlul unei persoane aflate in jurisdicia partii solicitate;

**(e)** in masura in care sunt cunoscute, numele si adresa oricarei persoane care se presupune ca se afla in posesia informatiilor solicitate sau care ar putea sa le obtina;

**(f)** o declaratie din care sa rezulte ca solicitarea este conforma cu legislatia si cu practicile administrative ale partii solicitante, ca in situatia in care informatiile solicitate s-ar fi aflat in jurisdicia partii solicitante atunci autoritatea competenta a partii solicitante ar fi fost in masura sa obtina informatiile in baza legislatiei partii solicitante sau in cadrul practicii administrative normale si ca aceasta este conforma cu prezentul acord;

**(g)** o declaratie din care sa rezulte ca partea solicitanta a urmat toate mijloacele posibile de obtinere a informatiilor de pe teritoriul sau, cu exceptia celor care ar fi dat nastere unor dificultati majore.

**7.** Autoritatea competenta a partii solicitate va transmite partii solicitante informatiile solicitate cat mai curand posibil. Pentru a asigura un raspuns prompt, autoritatea competenta a partii solicitate:

**(a)** va confirma in scris autoritatii competente a partii solicitante primirea solicitarii si va informa autoritatea competenta a partii solicitante cu privire la deficientele solicitarii, daca acestea exista, in termen de 60 de zile de la primirea solicitarii; si

**(b)** daca autoritatea competenta a partii solicitate nu a fost in masura sa obtina si sa transmita informatiile in termen de 90 de zile de la primirea solicitarii, inclusiv daca aceasta intampina dificultati in furnizarea informatiilor sau daca aceasta refuza sa furnizeze informatiile, aceasta va informa imediat partea solicitanta, explicand motivul imposibilitatii sale, natura dificultatilor sau motivele refuzului sau.

#### **ARTICOLUL 6 Posibilitatea de a refuza o solicitare**

**1.** Partea solicitata nu va fi obligata sa obtina si sa furnizeze informatii pe care partea solicitanta nu le-ar putea obtine in baza propriei sale legislatii in scopul administrarii sau aplicarii legislatiei sale fiscale proprii. Autoritatea competenta a partii solicitate poate refuza sa acorde asistenta atunci cand solicitarea nu este facuta in conformitate cu prezentul acord.

**2.** Prevederile prezentului acord nu impun unei parti obligatia de a furniza informatii care ar dezvalui un secret comercial, de afaceri, industrial sau profesional sau un procedeu de fabricatie. Independent de prevederile anterioare, informatiile de tipul celor prevazute la

<b>Act:</b>	<b>Acord din 04.11.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>GUVERNUL ROMANIEI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 575/28.07.2016</b>
<b>Privind:</b>	<b>Schimbul de informatii in domeniul fiscal</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>28 iulie 2016</b>

articolul 5 paragraful 4 nu vor fi tratate ca fiind un astfel de secret sau procedeu de fabricatie doar pentru faptul ca acestea indeplinesc criteriile prevazute la acel paragraf.

**3.** Prevederile prezentului acord nu impun unei parti obligatia de a obtine sau de a furniza informatii care ar dezvalui comunicari confidentiale dintre un client si un avocat, consultant juridic sau alt reprezentant legal admis atunci cand astfel de comunicari sunt:

- (a)** produse in scopul obtinerii sau acordarii de consultanta juridica; sau
- (b)** produse in scopul folosirii in cadrul procedurilor judiciare curente sau viitoare.

**4.** Partea solicitata poate refuza o solicitare de informatii daca dezvaluirea informatiilor ar fi contrara ordinii publice (ordre public).

**5.** O solicitare de informatii nu va putea fi refuzata pe motiv ca titlul de creanta care a dat nastere solicitarii este contestat.

**6.** Partea solicitata poate refuza o solicitare de informatii daca informatiile sunt solicitate de partea solicitanta in scopul administrarii sau aplicarii unei prevederi din legislatia fiscala a partii solicitante sau a oricarei cerinte legata de aceasta prin care se face discriminare intre un national al partii solicitate si un national al partii solicitante aflat in aceeasi situatie.

#### **ARTICOLUL 7 Confidentialitatea**

**1.** Toate informatiile furnizate si primite de autoritatile competente ale partilor vor fi tratate ca fiind confidentiale.

**2.** Astfel de informatii vor fi dezvaluite numai persoanelor sau autoritatilor (inclusiv instantelor judecatoresti si organelor administrative) care au competenta in ceea ce priveste scopurile mentionate in articolul 1 si vor fi utilizate de asemenea persoane sau autoritati numai in aceste scopuri, inclusiv in solutionarea unei contestatii. In acest scop, informatiile pot fi dezvaluite in procedurile judecatoresti sau in deciziile judiciare.

**3.** Astfel de informatii nu vor putea fi utilizate in alte scopuri decat cele mentionate in articolul 1 fara consimtamantul in scris al autoritatii competente a partii solicitate.

**4.** Informatiile furnizate unei parti solicitante in baza prezentului acord nu pot fi dezvaluite unei alte jurisdictii.

#### **ARTICOLUL 8 Costuri**

Incidenta costurilor ocazionate de acordarea de asistenta va fi convenita de autoritatile competente ale partilor.

#### **ARTICOLUL 9 Legislatia de implementare**

Partile vor adopta orice legislatie care este necesara pentru respectarea si aplicarea termenilor prezentului acord.

#### **ARTICOLUL 10 Limba**

Solicitarile de asistenta si raspunsurile la acestea vor fi redactate in limba engleza.

#### **ARTICOLUL 11 Procedura amiabila**

**1.** Atunci cand intervin dificultati sau dubii intre parti cu privire la implementarea sau interpretarea prezentului acord, autoritatile competente se vor stradui sa rezolve situatia pe calea intelegerii amiabile.

**2.** In plus fata de intelegerile amiabile prevazute la paragraful 1 al prezentului articol, autoritatile competente ale partilor pot sa convina de comun acord cu privire la procedurile care vor fi utilizate in baza articolelor 5 si 8.

**3.** Autoritatile competente ale partilor pot comunica direct intre ele in scopul ajungerii la o intelegere in baza prezentului articol.

**4.** Partile pot de asemenea sa convina cu privire la alte forme de solutionare a litigiilor.

<b>Act:</b>	<b>Acord din 04.11.2015</b>
<b>Autoritate emitenta:</b>	<b>GUVERNUL ROMANIEI</b>
<b>Publicat in:</b>	<b>MO nr. 575/28.07.2016</b>
<b>Privind:</b>	<b>Schimbul de informatii in domeniul fiscal</b>
<b>In vigoare din</b>	<b>28 iulie 2016</b>

### **ARTICOLUL 12 Intrarea in vigoare**

**1.** Prezentul acord va intra in vigoare in a treizecea zi de la ultima dintre datele la care fiecare parte a notificat celeilalte in scris faptul ca au fost indeplinite procedurile cerute de legislatia sa pentru intrarea in vigoare.

**2.** La data intrarii in vigoare, prevederile prezentului acord vor produce efecte:

**(a)** pentru aspectele fiscale de natura penala, incepand cu acea data; si

**(b)** pentru toate celelalte aspecte prevazute la articolul 1, incepand cu acea data, insa numai in legatura cu perioadele fiscale care incep la data semnarii prezentului acord sau dupa acea data sau atunci cand nu exista o perioada fiscala pentru toate veniturile impozabile obtinute la data semnarii prezentului acord sau dupa acea data.

### **ARTICOLUL 13 Incetarea valabilitatii**

**1.** Prezentul acord va ramane in vigoare pana cand una dintre parti ii va inceta valabilitatea.

**2.** Orice parte poate inceta valabilitatea acordului dupa expirarea unei perioade de doi ani de la data intrarii sale in vigoare prin transmiterea in scris a unei notificari de incetare a valabilitatii cu cel putin sase luni inainte de sfarsitul oricarui an calendaristic. In acest caz, acordul va inceta sa mai produca efecte din prima zi a lunii ianuarie a anului calendaristic imediat urmator anului calendaristic in care este transmisa notificarea de incetare a valabilitatii.

**3.** Prin derogare de la incetarea valabilitatii prezentului acord, partile vor fi obligate sa respecte prevederile articolului 7 cu privire la orice informatii obtinute in baza prezentului acord.

Drept care subsemnatii, autorizati in mod corespunzator in acest scop de catre guvernele lor, au semnat prezentul acord.

Semnat la Londra la 4 noiembrie 2015, in doua exemplare originale, in limbile romana si engleza, ambele texte fiind egal autentice.